他们和中文的故事

赵晓霞

瑞士伯尔尼中国语言专家中文学校（China Specialist）校长谈捷给《学中文》版发来了一封推荐信。她在信中写道："我想推荐3名学生的中文作文。他们是38岁到61岁的成年人，平时工作很忙，在工作之余坚持学习汉语4年，这非常不容易。他们从不会说'你好'到现在能写一篇小作文，一路走来，很是难得……"

看着这3名学生誊写在稿纸上的作文，字迹工整秀气，令人感佩。此前，本版报道过美国一名70多岁的退休老人坚持学汉语的故事，报道过来自英国的5岁男孩对汉语感兴趣并在后来带动妈妈一起学的故事，也报道过法国汉学家从上世纪70年代便开始打开汉语之门的故事……他们和瑞士的这3名汉语学习者一样：热爱汉语并乐于投身于这门语言的学习中，从学汉语进而去了解汉语背后的中国。媒体笔下的"汉语热"，在他们身上是实在而鲜活的。

来自国家汉办的数据显示，进入本世纪以来，许多国家的汉语学习需求呈"井喷式"增长。2016年法国约5.2万名中小学生在学汉语，是2004年的500多倍。法国教育部还设立专职汉语总督学和5名地方汉语督学；美国近年来汉语教学发展迅猛；西班牙学习汉语人数已突破4万……目前除中国（含港澳台）之外，全球学习使用汉语的人数已逾1亿人。随着全球开设汉语课程的教育机构迅速增加，学员规模持续扩大，各国民众对中国语言文化的关注度逐渐提升。

山东财经大学外派汉语教师刘召明在土耳其从事对外汉语教学的几年间，深切地感受到当地学汉语情况的变化："在我所教的学生中，他们选择学汉语的一个重要考量是会增加就业机会。"

"汉语热"持续升温的内在推动力是世界各国普遍看好中国的发展前景，汉语在国际经济贸易往来、文化交流过程中的作用凸显，文化价值和实用价值不断得到提升。那些学习汉语的若干故事，构成了"汉语热"的生动图景。也正是这些学习者，让汉语正在成为极具上升空间的国际性语言。

本版今日特刊出汉语学习者的故事，与读者分享。

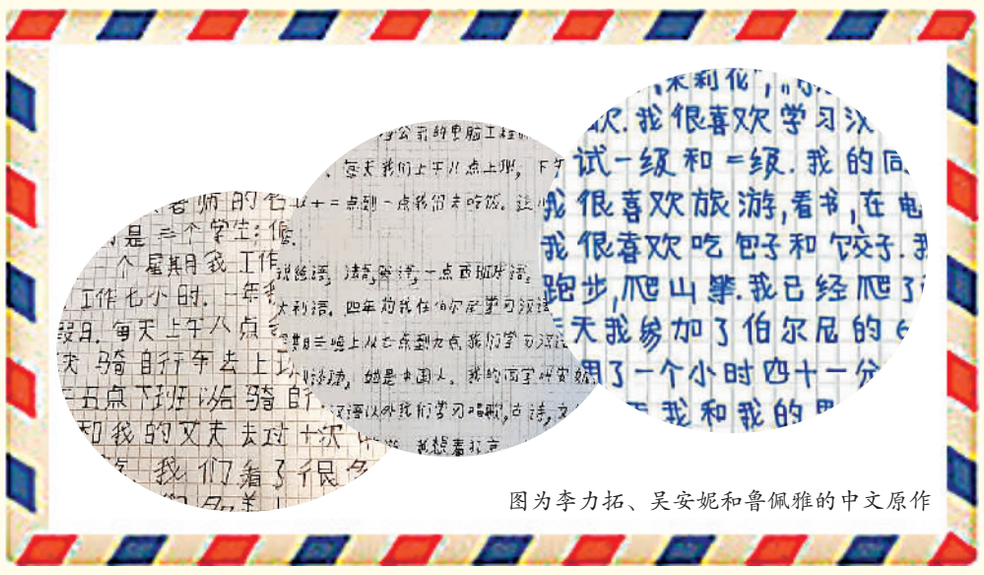
在瑞士学中文

我的中文名字是李力拓，今年61岁。我和我的女朋友住在离瑞士伯尔尼30公里远的一个小城市。我们有两只狗，常常带着它们去散步。

我是一名电脑工程师，每周工作5天，每天的工作时间是从上午8时到下午5时，中午12时到下午1时是午饭时间。在我工作的地方有两个中国饭店。

我说德语、法语、英语。4年前我开始在伯尔尼学习汉语，时间是每星期三晚上7时到9时。

（寄自瑞士）



图为李力拓、吴安妮和鲁佩雅的中文原作

吴安妮是我的中文名字。我在伯尔尼学习中文。我每周工作5天，每年有6个星期的假期。每天上午8时，我和我的丈夫骑自行车去上班，下午5时下班以后骑自行车回家。

我和我的丈夫到中国旅游过10次。我们去过中国很多地方，它们都很美。 我会说德语、英语和法语。我会唱《新年好》《生日快乐》等歌曲。这些歌都很好听。

我们有两个女儿，一个21岁，一个18岁半。小女儿在卢塞恩学习吹圆号。

（寄自瑞士）

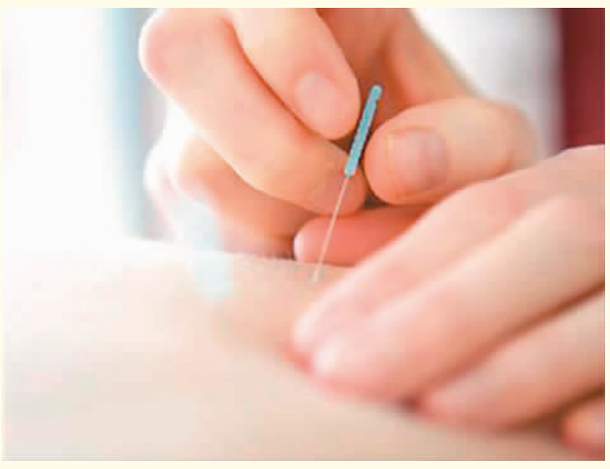
我的名字是鲁佩雅，我的汉语老师谈捷给我起了这个名字。我住在瑞士伯尔尼，也在这里工作。我是一名工程师，我的男朋友也是工程师。我每周工作5天，通常坐公共汽车去公司，夏天则多骑自行车。

我已经学了4年汉语，安妮和力拓是我的同学。我不但学习汉语，还学习中国歌，会唱《月亮代表我的心》《新年好》；我很喜欢学习汉语，通过了汉语水平考试一级和二级；我还爱吃中国菜，喜欢吃包子和饺子。

我很喜欢旅游、看书，也经常做运动，比如跑步、爬山等。我已经爬过两座4000多米高的山。

2011年春天我和我的男朋友去了北京，逛了很多旅游景点，比如故宫、天坛、颐和园等。我们爬了慕田峪长城，也买了很多东西：一只很漂亮的玉手镯、一些衣服和一双球鞋。我给爸爸妈妈和弟弟也买了东西。我很喜欢购物，北京的购物中心非常大。我觉得北京很有意思，到北京旅行带给我们很多乐趣。

（寄自瑞士）



从学中文到学中医

安　娜

我叫安娜，来自法国，已在中国生活4年，现在是黑龙江中医药大学的在读研究生。

我第一次接触汉语是在高中时。当时我们学校开设了汉语课，汉语老师是一名法国人。他不仅讲汉语知识，也讲中国文化。有一天，他讲到中医，我开始对中医有了模糊的认识。

源于对汉语的热爱，加上内心深处对中医的好奇，我在大学期间修了两个学位：汉语和中医。进入中医世界，我才发现中医的历史如此悠久，疗效如此神奇，一根小小的银针就可以解除病人的痛苦。我刚开始学习中医时，法国的中医医院比较少。相比那时，现在的中医医院多了不少。大学毕业后，我到英国利兹的一家中医诊所实习。实习期间，我获知英国有中医孔子学院提供奖学金，这真是一个好消息。

2013年年初，我到英国利兹的孔子学院学了3个月汉语，并通过了汉语水平考试。后来我申请到了伦敦中医孔子学院的奖学金，于2014年3月到黑龙江中医药大学开始为期1年的中医实习。

我在法国只学过针灸，并未学过中医内科。在黑龙江中医药大学内科实习时，我开始背中药名、了解药品药性等，这对当时的我来说非常难。虽然我每天非常用功地背诵、默写，可是原本一个熟悉的汉字变成中药名或者方剂，我就记不住了，总是背了忘、忘了背，不断重复。现在我终于能背下来老师要求的那些药名等内容。这段日子虽然辛苦，但我的收获很大。

我在黑龙江中医药大学附属医院实习时，一位老师告诉我，你有多大的爱心，就有多大的医术，我被这个老师感动了。在这群医生身上，我也明白了医者仁心的真正含义。

一年实习结束后，我申请到了新的奖学金，得以在黑龙江中医药大学继续攻读硕士研究生。明年就要毕业了，我将把在中国的收获带回我的国家，可以帮助更多的人，这也是我的中医梦。

汉语是就业加分项

刘召明

我在土耳其埃尔吉耶斯大学带的学生白莎莎来自土耳其中部一个不太发达的城市。2012年入学时，她曾经告诉我，当她的亲戚朋友得知她报考了中文系，表示不理解。在他们看来，中国太遥远了，而且担心学习汉语没有前途。但幸好白莎莎的爸爸是教师，见识广一些，面对亲朋好友的不理解，选择了坚持。后来，白莎莎获得孔子学院奖学金来中国留学一年，不但汉语说得很流利，而且提前半年毕业。白莎莎说，学习汉语的选择是对的。

我曾经了解过，在前些年一些学生报考中文系时，会面临一些压力。而20年前就选择学习汉语、现在担任埃尔吉耶斯大学中文系系主任的努丽娟坦言自己当年也曾经面临很大压力，但随着中国的发展和"汉语热"的兴起，她开玩笑说，她选择学汉语有先见之明。

在土耳其，有一句谚语的大意是，学习语言的捷径是从舌尖到舌尖。意思是要学好语言，就要去说那门语言的国家。我执教的大学所在的城市只有五六个中国人，语言学习环境有限，所以每到四五月间，通过汉语水平考试的学生纷纷申请孔子学院奖学金，希望借此到中国留学。但由于名额有限，有些学生难以如愿。他们的第一志愿往往是北京、上海的大学，第一志愿未实现之后，他们逐渐调低期待值，觉得去二三线城市也能接受，但也有最终未获录取的学生。甚至有几个女生对我说："老师，我要去中国，哪怕是农村！"

当然，学生选择汉语专业的主要目的是为了就业。在如今的土耳其，如果学生的汉语水平高，听说读写流利，还是很容易找到相关工作的，如翻译、导游、中资公司职员等。这也是很多学生急于来中国留学、提高汉语水平的主要原因。

现在落户土耳其的中资企业越来越多，不少学生毕业后选择进入中资企业工作。同时，土耳其也成为了中国游客的新兴旅游目的地国家。我的学生哈桑已经做了3年导游，据他介绍，由于在土耳其有执业资格的中文导游只有100多人，所以，每年的六七八月，他的日程排得非常满，收入也很高。他希望中国的发展越来越快，来观光的中国游客越来越多。我想这不也是他的中国梦么？

（作者系山东财经大学外派汉语教师）

刘召明（前排左三）和土耳其埃尔吉耶斯大学中文系学生在一起

"三个土 要念垚，垚啊垚到外婆桥。三个日 要念晶，不是和尚也要念经。"《世界上最难唱的歌》是电影《陆垚知马俐》的推广曲，歌词诙谐有趣，因词中有诸多复杂的生僻字而被称为"最难唱的歌"。不仅是学中文的外国人，就连中国网友都称自己在"听歌识字"。那么，听歌、唱歌，对学习中文有哪些帮助？

用中文歌曲打开"汉语之门"

林嘉懿

南开大学汉语言文化学院举办的留学生中文歌曲大赛现场

提高学习兴趣

来自墨西哥的维奥莱来中国已经好几年了。刚开始学中文时，老师曾在课上教过他们中文歌《甜蜜蜜》，她至今还记得。"是首挺简单的歌曲。"她回忆道，"歌里也有大家不认识的字词，老师补充解释一下，就会了。"笔者追问："不会的字词学了歌之后就会了？"维奥莱给出了肯定答案，并举了例子："其实我们还学过一首歌，叫《来得及的明天》，这首歌里有好多词都不认识，学了歌之后就记住不少。"

对此，正在俄罗斯莫斯科大学孔子学院教汉语的玉霜（化名）解释说："学唱歌能够提高学生学语言的兴趣，学生在学会一首歌之后比较有成就感。从专业角度说，这种有趣的形式降低了学习者情感过滤的屏蔽效应，学生没有畏难情绪，自然效果好。"

除了在促进词汇学习方面有效果，学唱中文歌对语音学习也有帮助。玉霜回想起自己之前在美国犹他大学暑期班的教学经历："我发现学生特别喜欢唱歌，于是就从他们喜欢的歌里选了一首教给他们。在每节课最后留出5分钟，教一小段，两周下来学了一首半。"谈到效果，她说："在语音方面帮助挺大，吐字变得更清晰了，语速上也有些帮助。"

调节课堂气氛

学唱歌可以调节课堂气氛，提高学习兴趣，是许多对外汉语教师的共识。

"引起学生学汉语的兴趣，对于初级阶段的学生来说非常重要。"李梅（化名）曾在英国格拉斯哥大学孔子学院任教，她教过中小学生的汉语课，对此深有体会。"小孩子的注意力容易分散，学唱歌能吸引他们的注意力，他们学得开心，就愿意继续学下去。"

李梅将唱歌融入到教学中。"我们的教材中有拼音歌，就好像我们小时候用字母歌记忆英文字母一样，我们教学生们唱拼音歌来学拼音。"李梅说，除此之外，"一些基本的词汇，比如数字、亲属词，可以编入歌曲教给学生，他们也学得很快，记得牢。"

不仅单纯学歌，李梅还结合其他手段配合教学，效果不错："《感恩的心》对于初接触汉语的孩子来说其实有些难，所以我们不仅教歌，还教了手语，帮助孩子们理解歌词的意思。通过歌曲和手势多方位的教学，孩子们学会了这首歌，也认识了里面的字词。"

李梅表示，教学生唱中文歌对初级语法教学也有帮助："我们在教'那'和'哪'这两个语法点的时候，就是将它们编入歌里，让孩子们边唱边做游戏，去体会这两个词的意义和用法。"

体验中国文化

"从歌里，我知道了一些中国人对人生的态度。"阿飞来自韩国，已学汉语多年，喜欢中国武侠文化。"我觉得《神雕侠侣》里面的歌挺好听，帮助我理解什么叫'江湖'"。他说。

学唱中文歌其实是体验中国文化的一个有效途径。南开大学汉语言文化学院每年都举办留学生中文歌曲大赛，至今已举办十几届。主办人王居尚老师介绍说："文化和语言是相辅相成的，想要唱出感情，就需要理解歌曲的内涵，理解了内涵，就能体验到中华文化的魅力。"他举例道："有的留学生唱民歌，可以体会传统的中华文化；有的留学生唱流行歌曲，能够感受当代中国的文化活力。"他回忆起前几届的一位西班牙学生选择《甄嬛传》主题曲去参赛，大家听了都很期待。这名学生也很努力，不断向大家请教难懂的歌词意思，赛后便爱上了中国古诗词。

不单是体验中华文化，活动可谓一举多得。"我们安排了汉教专业的中国学生一对一帮助参赛留学生纠正吐字发音，解释不懂的歌词。这样留学生提高了汉语水平，中国学生的教学技能也得到了提升。"王居尚说。

选歌别忘文化差异

也有留学生觉得学唱歌需要区分情况。"有的歌很难懂，不好理解。有的歌手本身还发音不对呢。"

确实，如果将歌曲作为教学资料的一种，就需要教师事先认真挑选适合学生的歌曲。而且在挑选时还应考虑到不同文化之间的差异，避免造成文化误解。对此，不少对外汉语教师的经验是：现在很多汉语教材都配有一些适合教学的歌曲，尤其是针对中小学生的汉语教材，儿歌很多，可以充分利用。他们也表示，学唱中文歌对学中文确实有很大帮助，但它仍然是辅助手段，提高学习兴趣是其主要作用，而学汉语最终还是要靠科学系统的汉语教学来实现。